LA PRIMAVERA DE TANGO

Gemeinsam mit „Le Printemps du Tango", dass zum 14. Mal in Mulhouse stattfindende Festival, feiern wir Tango Argentino und die argentinische Kultur gleichzeitig und grenzüberschreitend in Mulhouse und Freiburg. An beiden Orten gibt es Tanz und Musik, bei uns mit dem Schwerpunkt Film.

En collaboration avec « Le Printemps du Tango », le festival qui se tient pour la 14e fois à Mulhouse, nous célébrons le tango argentin et la culture argentine de manière simultanée et transfrontalière à Mulhouse et à Fribourg. Des spectacles de danse et de musique sont organisés dans les deux villes, avec chez nous un accent particulier sur le cinéma.

GONZALO ET HÉLÈNE



Das Duo Gonzalo et Hélène bringt Musik und Gesang aus Frankreich und Argentinien zusammen. Die Sängerin und Schauspielerin Hélène Hardouin interpretiert ein Repertoire aus beiden Ländern in perfekter Harmonie mit dem argentinischen Pianisten Gonzalo Gudino, der für den Eröffnungsabend des Festivals auch eigene Kompositionen präsentieren wird.

Do 04.06., 19:00, Eintritt: 15 Euro

Le duo Gonzalo et Hélène mêle musique et chant français et argentin. La chanteuse et comédienne Hélène Hardouin interprète un répertoire issu de ces deux pays en parfaite harmonie avec le pianiste argentin Gonzalo Gudino, qui présentera également ses propres compositions lors de la soirée d'ouverture du festival.

Jeudi 4 juin, 19h00, entrée : 15 euros

ADIÓS BUENOS AIRES



Buenos Aires, Wirtschaftskrise 2001: Fünf unterschiedliche Freunde, in ihrer Liebe zur Tangomusik als Band vereint, treten in schlecht besuchten Kneipen für noch schlechtere Bezahlung auf. Der charmante Bandoneon-Spieler Julio fasst daher den Entschluss, nach Berlin auszuwandern. Doch über Nacht friert der Staat die Bankkonten ein. Wie soll er jetzt ein Flugticket bezahlen? Was soll er mit dem Schuhladen seines Vaters machen? Und dann rauscht auch noch Mariela in sein Auto und in sein Herz. Mit der betagten Ikone Ricardo Tortorella findet die Band fast zu altem Glanz zurück und ein letzter Auftritt soll Julios finanzielle Lage und die der Bandmitglieder retten.

Argentinien, Deutschland 2023, OmU 93 Min., Regie: German Kral. Mit Diego Cremonesi, Marina Bellati

Do 04.06., 21:00, zu Gast: German Kral

Buenos Aires, crise économique de 2001 : cinq amis très différents, unis par leur amour du tango, se produisent dans des bars peu fréquentés pour un salaire encore plus maigre. Julio, le charmant joueur de bandonéon, décide alors d'émigrer à Berlin. Mais du jour au lendemain, l'État gèle les comptes bancaires. Comment va-t-il payer son billet d'avion ? Que va-t-il faire du magasin de chaussures de son père ? Et puis Mariela fait irruption dans sa voiture et dans son cœur. Avec l'icône vieillissante Ricardo Tortorella, le groupe retrouve presque sa gloire d'antan et un dernier concert doit sauver la situation financière de Julio et celle des membres du groupe.

Argentine, Allemagne 2023, v.o. 93 min., réalisation : German Kral. Avec Diego Cremonesi, Marina Bellati

Jeudi 4 juin, 21h00, invité : German Kral

DISITANGO, UN ABRAZO FEMINISTA



Die Anziehungskraft des Tangos ist ungebrochen und grenzenlos. Seit einigen Jahren bereichern feministische und LGBTQIA+ Bewegungen den Tango um neue Wege des Ausdrucks und der Inklusion, fernab eines stereotypen Machismo. Mit Tanz, Musik und neu interpretierten Texten öffnet Valérie Loewensberg in ihrem Film das Parkett für Freiheit und Vielfalt und portraitiert Protagonist*innen dieser inspirierenden und dynamischen Szene.

Argentinien 2025, OmU, 82 Min., Regie: Valérie Loewensberg

Fr 05.06., 19:00, zu Gast: Valérie Loewensberg

Im Anschluss, ca. 21 Uhr: Feministischer und queerer Tango in der Galerie mit DJ Valérie Loewensberg

L'attrait du tango reste intact et sans limites. Depuis quelques années, les mouvements féministes et LGBTQIA+ enrichissent le tango de nouvelles formes d'expression et d'inclusion, loin des stéréotypes machistes. À travers la danse, la musique et des textes réinterprétés, Valérie Loewensberg ouvre dans son film la piste à la liberté et à la diversité, et dresse le portrait des protagonistes de cette scène inspirante et dynamique.

Argentine 2025, v.o.s.t.f., 82 min., réalisation : Valérie Loewensberg

Vendredi 5 juin, 19h00, en présence de Valérie Loewensberg

À l'issue de la projection, vers 21h : tango féministe et queer à la galerie avec la DJ Valérie Loewensberg

INVASION



Aquilea, ein mythologisiertes Buenos Aires, droht von nicht definierten Invasoren eingenommen zu werden. Vor der Gleichgültigkeit seiner Einwohner*innen kämpfen organisierte Gruppen im Untergrund dagegen an und verkörpern auf archetypische Weise – die Illias lässt grüßen – Formen politischen Widerstands.

Jorge Luis Borges konzipierte diese Geschichte speziell fürs Kino. Mit Hugo Santiago fand er einen kongenialen Regisseur, dessen düstere und formal strenge Umsetzung, um eine sehr direkte, teils von Tango überlagerte Tonebene ergänzt, zum Erlebnis eines „reinen Kinos“ (Verena Teissl, Viennale) wird. INVASION gilt als der bedeutendste Film der argentinischen Avantgarde.

Argentinien 1969, OmeU, 123 Min., Regie: Hugo Santiago, Buch: Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares, mit Olga Zubarry, Lautaro Murúa, Juan Carlos Paz

Fr 05.06., 21:00

Aquilea, une version mythifiée de Buenos Aires, menace d’être envahie par des envahisseurs indéfinis. Face à l’indifférence de ses habitants, des groupes clandestins organisés luttent contre cette menace et incarnent de manière archétypale – en référence à l’Iliade – différentes formes de résistance politique.

Jorge Luis Borges a conçu cette histoire spécialement pour le cinéma. Il a trouvé en Hugo Santiago un réalisateur de talent, dont la mise en scène sombre et rigoureuse sur le plan formel, complétée par une bande-son très directe, en partie sur fond de tango, devient une expérience de « cinéma pur » (Verena Teissl, Viennale). INVASION est considéré comme le film le plus important de l’avant-garde argentine.

Argentine 1969, v.o.s.t.f., 123 min., réalisation : Hugo Santiago, scénario : Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares, avec Olga Zubarry, Lautaro Murúa, Juan Carlos Paz

Ven. 05/06, 21h00

EL ÚLTIMO BANDONEÓN



Die junge Bandoneonistin Marina Gayotto schlägt sich mit dem Spielen in Bussen und in der U-Bahn durch, als sich die Chance bietet, beim großen Dirigenten Rodolfo Mederos vorzuspielen. Doch Medero wird sie mit ihrem ramponierten Instrument nicht nehmen. Marina begibt sich daraufhin auf eine ungestüme Suche nach dem mythischen Double A, der Stradivari unter den Bandoneons, die zu einer Reise durch alte Werkstätten, die Tanzlokale der Stadt, den Meistern des Tangos und vor allem zu den Glanzzeiten des Bandoneons führt.

Argentinien, Venezuela 2005, OmeU, 90 Min., Regie: Alejandro Saderman, mit Marina Gayotto, Carla Algieri

Sa 06.06., 19:30

La jeune bandonéoniste Marina Gayotto gagne sa vie en jouant dans les bus et le métro lorsqu'une occasion se présente de passer une audition devant le grand chef d'orchestre Rodolfo Mederos. Mais Mederos refuse de l'engager avec son instrument abîmé. Marina se lance alors dans une quête effrénée du mythique Double A, le Stradivarius des bandonéons, qui la mène à travers d'anciens ateliers, les salles de danse de la ville, chez les maîtres du tango et surtout vers l'âge d'or du bandonéon.

Argentine, Venezuela 2005, V.O.S.T.F., 90 min., Réalisation : Alejandro Saderman, avec Marina Gayotto, Carla Algieri

Samedi 6 juin, 19h30

SÜDEN (SUR)



„Die Musik ist die Seele eines Volkes. Die Musik ist auf der Straße. Tangos sind gesungene Geschichten und viele Tangos werden eher gespielt als gesungen. SUR ist für mich ein einziger langer Tango – oder viele" (Fernando E. Solanas)

1983, das Ende der Militärdiktatur in Argentinien. Floreal war fünf Jahre politischer Gefangener. Nun wandert er ruhelos durch das nächtliche, sich um Umbruch befindende Buenos Aires und die Nacht wird zum Resümee aller Nächte und seines Lebens. Alles ist anders: das Viertel, die Lokale, Gesichter, Geräusche, der Klang des Bandoneons und doch verbindet sich alles mit der Vergangenheit, düsteren und schönen Erinnerungen, Visionen und Träumen.

Argentinien, Frankreich 1988, OmU, **35mm,** 117 Min., Regie: Fernando E. Solanas. Mit Susú Pecoraro, Miguel Ángel Solá
Sa 06.06., 21:30

« La musique est l'âme d'un peuple. La musique est dans la rue. Les tangos sont des histoires chantées, et beaucoup de tangos sont davantage joués que chantés. Pour moi, SUR est un seul et long tango – ou plutôt, de nombreux tangos » (Fernando E. Solanas)

1983, fin de la dictature militaire en Argentine. Floreal a passé cinq ans en prison politique. Désormais, il erre sans repos dans les rues nocturnes de Buenos Aires, en pleine mutation, et la nuit devient le résumé de toutes les nuits et de sa vie. Tout est différent : le quartier, les bars, les visages, les bruits, le son du bandonéon, et pourtant tout se lie au passé, à des souvenirs sombres et beaux, à des visions et à des rêves.

Argentine, France 1988, v.o.s.t.f., 35 mm, 117 min., réalisation : Fernando E. Solanas. Avec Susú Pecoraro, Miguel Ángel Solá
Samedi 6 juin, 21h30